

2017 · 4-6 | NEWSLETTER 通訊

MUSEUM

ON THE

STAIRS

盛放 中

香 HONG 港 KONG 藝 MUSEUM 術 OF ART 館

藝滿
階梯

Blossoming
Stairs

城市藝裳計劃 • City Dress Up

3-12/2017

花綻樓梯上 藝術滿城芳

Begin your city walk to the four-seasons blossoming on staircases

來各區尋找香港藝術館的花卉主題藝術品，呼吸藝術綻放的芬芳吧！

Explore the Hong Kong Museum of Art's floral-themed collection in different districts,
and enjoy the fragrance of art in full bloom!



城市藝裳計劃：藝滿階梯 City Dress Up: Blossoming Stairs



2017.3 – 12

正當春意漸濃，又是賞花的季節了！今年，連藝術也要滿城開花！我們在館藏中精選了80件花卉作品，為不同地區的樓梯換上花顏，更會隨季節轉換花式，齊來投入藝術的花花世界！地點和藝術工作坊詳情請瀏覽**blossomingstairs.hk**網頁。

Spring is at the door! This year, even ART is blossoming on the staircases! Look around you and find the staircases decorated in our collection images; they will even change their decoration with the seasons. Come and immerse yourself in the blossoming art world with us! Please visit our website: blossomingstairs.hk for display locations and art workshops.

香港藝術研究平台 II* Hong Kong Art Research Portal II*

香港藝術研究平台是一個提供有關香港藝術研究資料的網站。去年，作為網站的第一階段我們已上載與香港藝術館有關的資料，而今年初，我們亦已展開網站的第二階段工作，上載更多本地藝術發展的資料，包括香港文化博物館過往的展覽，並會繼續與不同藝術機構聯繫，讓公眾可以在這裡找到更多香港藝術研究的材料。

The Hong Kong Art Research Portal is an online platform to provide access to the digitized information and materials about Hong Kong art. In the pilot phase last year, Hong Kong Museum of Art initiated the project by first sharing our Hong Kong Art related materials. This year, we have started phase II of the Portal Project to upload more information which includes the exhibition information of Hong Kong Heritage Museum. We shall continue to collaborate with other institutes so that the members of public could access more Hong Kong Art related material in the future.

2017 香港國際博物館日 博物館與歷史爭議：論述難以言喻的故事 International Museum Day 2017 Museums and Contested Histories: Saying the Unspeakable in Museums

2017.5.13 – 14

為響應國際博物館日，香港藝術館將會在梳士巴利花園藝術廣場舉行配套節目，詳情請留意藝術館網頁<http://hk.art.museum>

A series of programme will be held at the Art Square at Salisbury Garden to coincide with this event. Stay tuned for more information in the Museum website <http://hk.art.museum>.

藝韻樂音 — 藝術館週日音樂會系列 The Sound of Art — Museum Sunday Concert Series

2017.4.2 | 5.7 | 6.4 (星期日 Sun), 3:30 – 4:30pm

地點：香港文物探知館演講廳（九龍公園內）

Venue: Lecture Hall, Hong Kong Heritage Discovery Centre (Inside Kowloon Park)



賽馬會「藝術館出動！」 教育外展計劃

Jockey Club "Museum of Art on Wheels" Outreach Learning Programme

「藝術館出動！」是一輛藝術教育專車，它會駛入不同校園和社區。10位香港藝術家更會陸續在Facebook推出有趣的網上活動和藝術家工作坊，詳情請留意「藝術館出動！」Facebook！

"Museum of Art on Wheels" is a moving art museum which tours to schools and the community. We have engaged 10 local artists to host different art projects online and on site. For applications and updates, please join our "Museum of Art on Wheels" Facebook page!

以下為本季活動，工作坊須預先報名：
Upcoming workshops listed below, application is required:

剪出花樣城市 (粵語) Cutting Forest Out of City (Cantonese)

網上活動：2017.3.1 – 4.1
藝術家：李寶怡

工作坊：2017.4.1 (星期六), 2:30 – 5:30pm
地點：香港文物探知館

「飛，字，遊，器」系列 (粵語) Let the Chinese Characters Fly (Cantonese)

網上活動：2017.3.22 – 4.22
藝術家：洪強

工作坊：2017.4.22 (星期六), 1:30 – 5:30pm
地點：香港科學館課室及實驗室

《遊南帖》經驗分享 (粵語) De Tainan Stijl (Cantonese)

網上活動：2017.4.13 – 5.13
藝術家：劉小康

工作坊：2017.5.13 (星期六), 2:30 – 5:30pm
地點：香港科學館演講廳

刀下留人 — 字與自像的刻劃 (粵語) Characters under the Engraving Knife (Cantonese)

網上活動：2017.5.3 – 6.3
藝術家：馮嘉儀

工作坊：2017.6.3 (星期六), 2:30 – 5:30pm
地點：香港海防博物館演講廳

相中詩 (粵語) Poetry · Photography (Cantonese)

網上活動：2017.5.24 – 6.24
藝術家：謝明莊

工作坊：2017.6.24 (星期六), 2:30 – 5:30pm
地點：柴灣青年廣場

錄像節目外借服務* Loan Service of Video Programmes*

預約 Reservation : 2734 2114



20th 周年紀念
ANNIVERSARY

香港賽馬會呈獻系列： 八代帝居 — 故宮養心殿文物展

The Hong Kong Jockey Club Series: Hall of Mental Cultivation of The Palace Museum — Imperial Residence of Eight Emperors

2017年7月至10月中 (暫定)
July to mid-Oct 2017 (Tentative)

地點：香港文化博物館
Venue: Hong Kong Heritage Museum

養心殿不僅是清代八帝的宮邸正寢，也是見證歷史和文化的舞台。是次展覽選取其中二百多件最具代表性的展品，借助場景原狀展陳和多媒體等形式的演繹，將養心殿在清朝歷史的地位和意義一一重現眼前。

Hall of Mental Cultivation (Yangxin Dian) was the living place of the Qing emperors and the political centre of the Qing dynasty. The exhibition will feature over 200 representative exhibits of the Hall to show its political, historical and cultural importance in the history of the Qing dynasty.

掛住* Bear in Mind*

至 Until 2017.6.30
地點：梳士巴利花園藝術廣場
Venue: Art Square at Salisbury Garden

藝術家林偉而和莫一新以藝術裝置重塑令他們著迷的記憶，也邀請你來透過每月不同設計的明信片，寫上給至愛或給藝術館的心意。展覽期間還有聲音藝術體驗活動，詳情請留意藝術館網頁。

Artists William Lim and Mok Yat-san reconstruct the memories that fascinate them through art installations. We invite you to write your messages to your loved ones or to the Museum on the postcards with different designs every month. A series of sound art activities will also be held during the exhibition period, please refer to the Museum website for details.

「與藝術家同接觸：校本藝術賞創計劃」教材套* "In Touch with Hong Kong Artists — A School-based Art Learning Programme" Teaching Kit*

透過精彩的錄像、別出心裁的工作坊及一系列的教學資料，同學們除了能一睹本地藝術家的風采外，還可親身體驗各人獨特的藝術風格！13位藝術家教材套可供全港中、小學校借用。

Through the artist video, customized workshop and comprehensive teaching materials, students not only know more about the local artists but also can have hands on experience of their art making. 13 Hong Kong artists' teaching kits are available for primary and secondary schools to borrow.

預約 Reservation: 2734 2103

* 詳情請瀏覽藝術館網頁 <http://hk.art.museum>

* For details, please visit the Museum website <http://hk.art.museum>



江南晨曦 — 浙江省博物館良渚文化展 The Legacy of Liangzhu Culture: Neolithic Relics from the Zhejiang Provincial Museum



2017.3.1 – 5.30

地點 Venue：茶具文物館（地下）Flagstaff House Museum of Tea Ware (G/F)

良渚文化，一個消逝了約四千年的新石器文化，雖沒有文字記載，但精緻的良渚出土器物讓這璀璨的文明得以重見天日。展覽將展出浙江省博物館藏的良渚文物精品，包括玉器、石器和黑陶器合共118組，帶領你走進這遙遠的良渚文明世界，打破你對原始社會的想像。The Neolithic Liangzhu culture disappeared suddenly about 4,000 years ago. Although no records remain describing their culture and religious beliefs, thousands of high quality artefacts unearthed from Liangzhu archaeological sites allowing us to better understand the importance of this ancient culture on the development of Chinese civilisation. Featuring 118 sets of Liangzhu artefacts, including black pottery, jade and stone ware, the exhibition explores the daily life and intellectual aspects of an ancient people and uncovers the glorious legacy of Liangzhu culture in Neolithic China.

陶瓷茶具創作展覽 2016 2016 Tea Ware by Hong Kong Potters

至 Until 2017.11.6

地點 Venue：茶具文物館（一樓）Flagstaff House Museum of Tea Ware (1/F)

為推動香港的陶瓷創作活動，茶具文物館自1986年開始舉辦「陶瓷茶具創作比賽」，迄今已是第十屆。今屆的參加人數達276人，而「陶瓷茶具展覽2016」則從當中選出93位本地陶藝家，合共展出116組精選陶瓷茶具創作，也是歷屆展出作品最多的展覽。The Flagstaff House Museum of Tea Ware started the “Tea Ware by Hong Kong Potters Competition” for the first time in 1986 aiming to promote ceramic art in Hong Kong. This year’s Competition is the tenth time and attracted a total of 276 participants. This year, the exhibition features 116 items of selected tea ware made by 93 local potters. It is the highest recorded exhibits among the previous exhibitions.

「壺韻茶情」及「茗·陶·樂」“Pot and Tea” & “Tea · Ceramics · Joy”

茶具文物館在香港國際機場一號客運大樓第六層離港層近35及36號登機閘口，展出兩個以介紹中國茶貿歷史及香港陶藝家的展覽。

To give viewers a deeper understanding of the history of tea trading in China and to present the creativity of Hong Kong potters, two exhibitions have been set up in the Restricted Area near Gates 35 and 36, Level 6, Departure Hall of the Terminal 1 in the Hong Kong International Airport.

石語刀痕：香港印記 Calligraphy on Stone: Seal Carving in Hong Kong

地點 Venue：羅桂祥茶藝館（一樓）The K. S. Lo Gallery (1/F)

展出逾60方羅桂祥基金捐贈的篆刻，反映香港早期篆刻歷史，及香港與內地的文化交流。Featuring over 60 items of Chinese seals generously donated by the K. S. Lo Foundation, this exhibition introduces the history of early Hong Kong seal carving and the cultural interflow between Hong Kong and Mainland China in the early days.

羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選

Chinese Ceramics and Seals Donated by the K. S. Lo Foundation

地點 Venue：羅桂祥茶藝館（一樓）The K. S. Lo Gallery (1/F)

展出羅桂祥基金慷慨餽贈的宋、元、明三代的珍貴陶瓷及明代至現代的中國印章。This exhibition features rare Chinese ceramics dated from the Song, Yuan and Ming dynasties, and a selection of seals from the Ming dynasty to the 20th century generously donated by the K. S. Lo Foundation.

輕談淺說古今茶事

Let's Talk About Tea Through the Ages

2017.6.14 –

地點 Venue：茶具文物館（地下）Flagstaff House Museum of Tea Ware (G/F)

本展覽介紹中國人的飲茶歷史，展出由唐代（618 – 907）至近代的各式茶具。This exhibition introduces the history of Chinese tea drinking and features various kinds of tea ware, from the Tang dynasty (618 – 907) to the 20th century.

「2017香港國際博物館日」配套活動

“Hong Kong International Museum Day 2017”

Associated Program

「綠茵清芬」賞茶雅聚 Tea Tasting @Lawn（粵語 Cantonese）

2017.5.13 | 5.14（星期六及日 Sat & Sun），3:00 – 4:30pm

地點：茶具文物館外草坪

Venue：Northern Lawn of the Flagstaff House Museum of Tea Ware

主持：陳采月女士（茶味小集創辦人）

Moderator：Ms. Chen Tsai Yueh (The Founder of Cha Way)

每節名額48位，每人只限參加一節，請致電2869 6690預約

48 seats per session, each person could only enroll one session, please call 2869 6690 for reservation

四季·品茗（粵語 / 英語[#]）

Tea Demonstration in Four Seasons (Cantonese / English[#])

2017.4.1 | 4.8 | 4.15 | 4.22[#] | 5.6 | 5.20[#] | 6.3 | 6.10 | 6.17[#]

（星期六 Sat）11:30am – 12:30pm

地點：羅桂祥茶藝館（地下）| 茶具文物館茗茶閣（一樓）

Venue：Teahouse of the K.S.Lo Gallery (G/F) | Tea Corner of the Flagstaff House Museum of Tea Ware (1/F)

每節名額10位，請致電2869 6690預約

10 seats per session, please call 2869 6690 for reservation

每人每月只限參加一節 Each person could only enroll one session each month

[#] 示範將以英語進行 The demonstrations will be conducted in English

「點只旗杆屋咁簡單」導賞系列 (粵語 / 英語 / 普通話)

“Getting to Know more About Flagstaff House”

Docent Series (Cantonese / English / Putonghua)

地點 Venue：茶具文物館（地下）Flagstaff House Museum of Tea Ware (G/F)

遊古蹟·賞良渚文化導賞團

Visit our Heritage & Appreciate Liangzhu Culture Docent Tour

粵語 Cantonese：2017.4.2 | 4.9 | 4.16 | 4.23 | 5.7 | 5.14 | 5.21

(星期日 Sunday) 11:00am – 12:00nn | 3:00 – 4:00pm

普通話 Putonghua：2017.4.30 | 5.28 (星期日 Sunday) 11:00am – 12:00nn

英語 English：2017.4.30 | 5.28 (星期日 Sunday) 3:00 – 4:00pm

遊古蹟·賞六大茶類導賞團

Visit our Heritage & Appreciate Six Types of Tea Docent Tour

粵語 Cantonese：2017.6.4 | 6.11 | 6.18 (星期日 Sunday) 11:00am – 12:00nn | 3:00 – 4:00pm

普通話 Putonghua：2017.6.25 (星期日 Sunday) 11:00am – 12:00nn

英語 English：2017.6.25 (星期日 Sunday) 3:00 – 4:00pm

每節名額12位，可致電2869 0690預約

12 seats per session, please call 2869 0690 for reservation

「花度夏色」花境示範 (粵語)

The Palette of Summer: Demonstration of Floral Scenery (Cantonese)

2017.4.29 | 5.27 (星期六 Sat) 11:30am – 12:30pm

地點：茶具文物館一樓茗茶閣

Venue：Tea Corner of the Flagstaff House Museum of Tea Ware (1/F)

示範者：莊麗青女士 (文殊花度創辦人)

Demonstrator：Ms. Chong Lai-ching (The Founder of M. dimension)

名額10位，請致電2869 6690預約 10 seats per session, please call 2869 6690 for reservation

青年中樂演奏家雅聚 (粵語)

Chinese Music Gathering by Young Musicians (Cantonese)

2017.6.24 (星期六 Sat), 3:00 – 4:30pm

地點：茶具文物館一、二號展覽廳

Venue：Galleries 1 & 2 of the Flagstaff House Museum of Tea Ware

主持：譚寶碩先生 | 王偉明先生 Moderator：Mr. Tam Po-shek | Mr. Wong Wai-ming

表演者：熊思昊先生 | 熊思敏女士 Performer：Mr. Hung Sze-ho, Alex | Ms. Hung Sze-man

名額40位，先到先得 40 seats, first-come-first-served

導賞服務 Guided Tour Service

請瀏覽<http://hk.art.museum>及下載申請表格

To download the application form, please visit <http://hk.art.museum>

香港藝術館 Hong Kong Museum of Art

郵寄地址：香港九龍尖沙咀梳士巴利道10號

Postal Address: 10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: 2721 0116 · 傳真 Fax: 2723 7666 · 網址 Website: <http://hk.art.museum>

茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware

(香港藝術館分館 Branch Museum of the Hong Kong Museum of Art)

香港中區紅棉路10號 · 10 Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong

(香港公園內 Inside Hong Kong Park)

電話 Tel: 2869 0690 / 2869 6690 (羅桂祥茶藝館 The K. S. Lo Gallery)

傳真 Fax: 2810 0021

開放時間 Opening Hours:

星期一、三至日：上午10時至下午6時

Monday, Wednesday to Sunday: 10am – 6pm

聖誕前夕及農曆新年除夕：上午10時至下午5時

Christmas Eve and Chinese New Year's Eve: 10am – 5pm

星期二 (公眾假期除外)、農曆年初一及二休館

Closed on Tuesdays (except public holidays),
and the first two days of the Chinese New Year

免費入場 Free Admission



香港藝術館編製 Published by the Hong Kong Museum of Art

版權屬康樂及文化事務署所有 © 2017年。

版權所有，未經許可不得翻印、節錄及轉載。

Copyright © 2017 Leisure and Cultural Services Department. All rights reserved.

如遇特殊情況，本館保留更改或取消節目的權利。

The Museum reserves the right to change or cancel the programmes if
circumstances make it necessary.